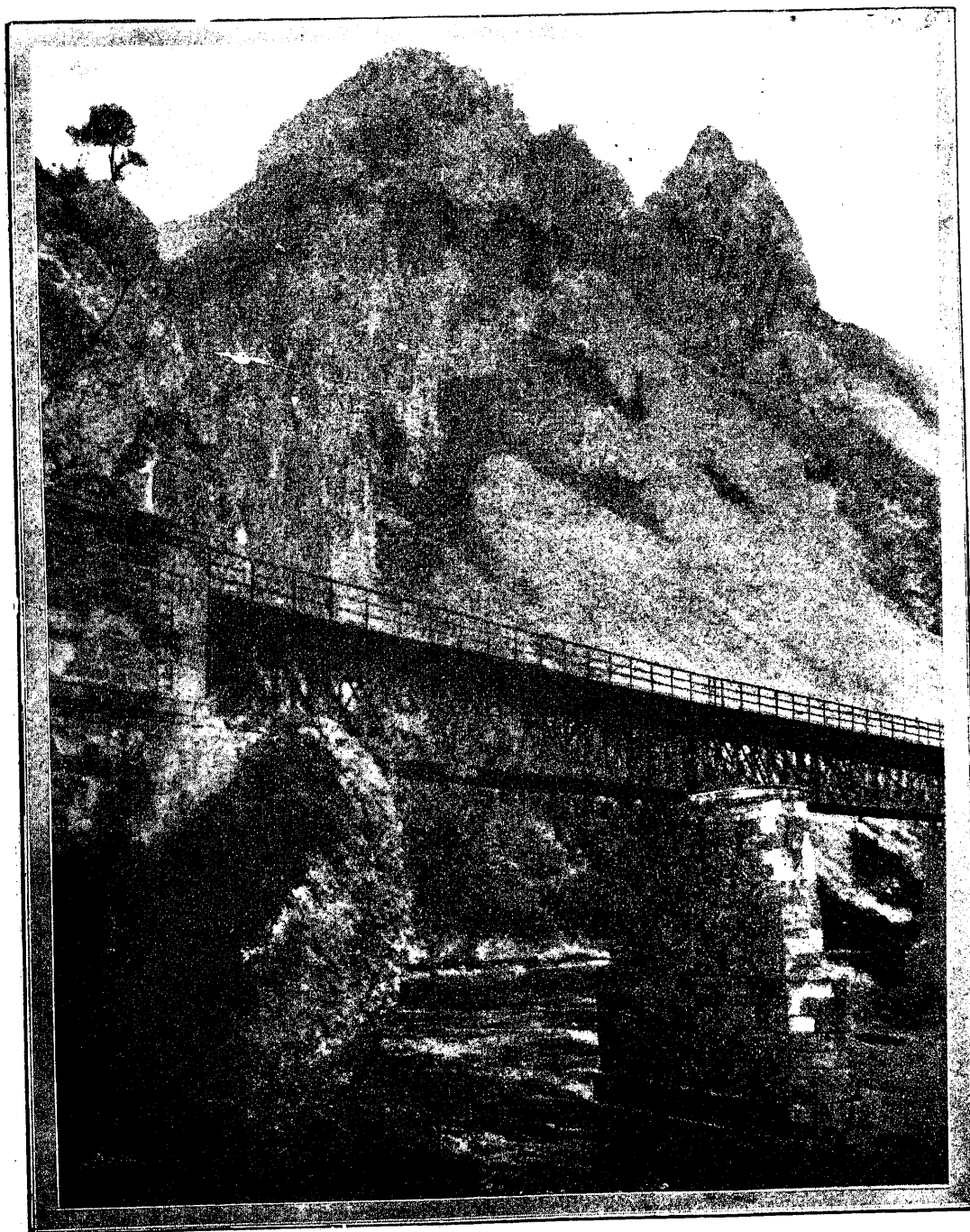


LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXIII

BUENOS AIRES, FEBRERO 10 DE 1916

Nº 805



OSKIA (Nabarra)



DESUNIÓN

Las últimas elecciones municipales celebradas en Bilbao, han tenido la virtud de producir honda desunión dentro del nacionalismo bizkaino.

Los pactos políticos suelen resolver los inconvenientes del momento, pero después vienen las consecuencias, como en el caso que nos ocupa.

Desde que se constituyó seriamente el nacionalismo, no se ha producido una ruptura tan ruidosa.

No es una disidencia entre comités, sino una desavenencia entre los dirigentes.

Bajo el punto de vista euskaro, es de lamentar este incidente, pues gracias a dicho partido se han realizado no pocas iniciativas que han influido visiblemente en el baskongadismo, que tan desamparado e hallaba en épocas pasadas.

Pero en las algaradas políticas suelen ocurrir tantas sorpresas, que bien pudiera surgir de este conflicto una tendencia de evolución que ampliara los horizontes de su programa, extendiendo su acción con un criterio más tolerante en algunos puntos que lo achican.

Las exageradas intransigencias son contraproducentes: lo mismo en la lucha política que en la vida social, es menester colocarse en un plano razonable.

El partido nacionalista tiene aún mucho que hacer. Uno de los puntos más esenciales de su programa debe ser el idioma. Debería establecer en todos los Batzokis ó Centros de afiliados clases de baskuenze.

El idioma tiene una parte tan capitalesima en los destinos de nuestro país, que sin su enseñanza y difusión nada lógico podrá hacerse en el futuro para conservar nuestra personalidad.

Más importancia que las ceremonias tradicionales y hasta las propias leyes tiene el idioma. Así debió entender también el malogrado fundador del partido, que empezó, no sólo por estudiar hondamente la lengua patria, sino por escribir obras que contribuyesen a su conocimiento.

Y volviendo al principio, no olviden los disidentes aquello de "divide y reinarás". Los numerosos partidos que se agitan en Bilbao, que en el fondo, más que antinacionalistas, son antibaskistas, celebrarán esas divisiones, y por ello deben llegar a un acuerdo reanudando con afán su campaña por el engrandecimiento del solar de las libertades forales.

EL DESAFIO EN EL FUERO

Condenado por la iglesia y todo, el desafío tuvo su época de estar admitido en las costumbres y hasta sancionado por las leyes.

En el Fuero de San Sebastián el desafío es cosa corriente. Su uso tenía la aplicación que en los demás reinos y servía para dirimir ofensas graves y resolver litigios dudosos.

Los papas Martín XIII y León IV no se cansaron de fulminar cargos y excomuniones contra los duelistas. A éstos se les consideraba como asesinos y á sus víctimas se les negó el entierro en sagrado, según el Concilio de Valencia.

En el Fuero de San Sebastián—dice Camino—se autorizan los duelos y desafíos cuando de otra manera no pudiesen probarse las calumnias, pero no es extraño atendiendo á los Códigos legislativos de aquel siglo y posteriores en que nada hay de purgaciones vulgares, según las llamaba el Derecho y cuya abominable práctica no se pudo abolir á pesar del rayo que tantas veces había fulminado la iglesia por sus cánones severos contra tan bárbara costumbre.

En efecto, el fuero viejo de San Sebastián, el concedido por Alfonso VIII, según algunos historiadores, el confirmado por aquel monarca, según otros, que son los que están seguramente en lo firme, se consigna la práctica del duelo en varios preceptos.

"Que ninguno de San Sebastián—dice—venga en desafío con hombres *de fuera* (lo cual indica que el desafío es lícito entre los convencidos), sino que presente dos testigos, uno nabarro y otro francés, y si no halla testigos preste juramento".

"Que si cerradas las puertas—expresa en otro lugar—apagado el fuego y acostados los domésticos, entrase en su casa alguno, habiéndole sentido el amo ó su familia tratase de defenderse el agresor, y en esto lo matasen, no incurre en pena de homicidio: pero que cogiéndole vivo, lo podrá rescatar dicho amo de la casa entregándole á la justicia de la villa. Mas si los parientes del que así fuese muerto dijese al matador haberle muerto, no conforme se ha dicho, sino por enemistad ó rencor, en tal caso debería jurar el amo de casa, y si quisiesen unos y otros *podían provocarse á desafío* para la decisión de tal contienda."

"Que el que levantase falso testimonio—dice, por último, en otro precepto—probándosele con testigos la calumnia, resarza los daños del calumniado, y quede su persona á disposición del juez y cuando se le probase haber proferido falso testimonio en *desafío*, saliendo vencedor el que fué calumniado, pague lo mismo."

Estas costumbres propias de la Edad Media fueron confirmadas por Alfonso VIII al jurar los fueros, como no podía menos, en plena fiebre caballeresca del siglo XII.

Y que el desafío era arraigada ley entre la



gente baskongada, pruébalo un romance antiguo en la historia de Toledo:

“Me facieron ley de Dios
el de Toledo y el basko
é fué por esta ley
por home noble é fidalgo.”

Por cierto—y valga el dato como mera curiosidad—que este juicio de Dios entre un basko y un toledano sirvió de asunto á un pintor español para hacer un cuadro de inmensas proporciones que se expuso en la Exposición de Bellas Artes de Madrid en 1888.

Y tan mediano era el lienzo, no obstante sus pretensiones, tan grandes como sus dimensiones, que mereció de un crítico esta nota cruelmente festiva:

“Luchan dos figuras altas
y son malitas las dos.
Eso no es “juicio de Dios”.
Eso es un... juicio de faltas.”

Donosti.

Recuerdos del tiempo viejo

Ante nosotros ha desfilado, á los sones de la *tamborrada*, la humana avalancha. Habrá que creer que por la víspera se conoce el día, y nada menos que el día del Patrono del pueblo... Porque al presente, nadie diría que esta ciudad es aquella de antaño, en que, con la nota gaya que dan las fiestas y algazaras callejeras, se manifestaba, clásica y genuinamente, el carácter de la raza... ¿Verdad, koshkeros de pura cepa, que, al ser el desacato con que el tiempo va borrando los perfiles y matices característicos, exclusivos del alma baska, ponéis vuestra mirada en el recuerdo, en lo ido para no volver, y pensáis, al cabo, doloridos, con el poeta Jorge Manrique.

...cómo á nuestro parecer
cualquiera tiempo pasado
fué mejor!...

C. ¿Cómo vuestra memoria, con la fidelidad que repite los hechos que la impresionaron con la



ALBISTUR.--(GIPUZKOA)



reciedumbre que se hunde en el mármol el buril, os ha llevado al pasado! Y con qué firmeza y seguridad de líneas ha adquirido vida el relieve de las viejas y olvidadas costumbres de Baskonia...

La tamborrada, aquella primitiva y mañanera tamborrada, que, aun no nacido el día, os hacía saltar del lecho para, reunida la comitiva y seguida de la farándula alegre, desfilan en comparativa típica por las callejas del antiguo San Sebastián—sahumado del vaho del amor á la tierra—al redoble de los tambores y al ruido sordo de las alabardas chocando con el empedrado venerable que recibió la caricia de la sangre que derramaron, generosos y patricios, los hijos beneméritos del solar basko; los heraldos que rompían marcha, vestidos á la usanza de la época, según modelo que dibujara Ortiz de la Torre; el cortejo, muy en serio, haciéndose cargo de su misión; la multitud, zaragatera y saltarina, todos corriendo el *tin ton, tin ton, tirararará... tin tiroín ton tin, ton ton...* todos llenos de un sano y noble regocijo en esta procesión de patriotismo y tradición. Y luego, al llegar á la Plaza de la Constitución—el tablado de las fiestas donostiarras—se deshacía la manifestación y se esperaba el anunciador *¡Emen dek!*... Y por la bocacalle de la de Iñigo las gentes se apartaban para que los tirones de la *sokamuturra* no les hiciese caer, y después de un sínfin de sogas aparecía el bucy, el temible *zecena*... Y eran de ver el arrojito y arte de improvisados toreros; y el pánico de los mirones, que desde los pilares de los arcos presenciaban la brega, cuando el bicho entraba en el terreno de los cobardes curiosos; y las risotadas de los espectadores de los balcones, repletos de público (siempre ha habido partidarios de ver los toros desde la barrera), si uno de los diestros se veía desprendido del seguro suelo iniciando un conato de aviación; y los comentarios á la desenfrenada fuga del "maestro" que busca asilo salvador perseguido por la fiera; y el sinnúmero de graciosos incidentes á que daba lugar la diversión favorita de los *errikoskemes*... Y en aquellos días qué típico y castizo era el cuadro, todo animación y júbilo y color, incopiable é inconfundible de la Plaza de la Constitución.

Fué; es decir, pasó... Hoy no tenemos fiestas, ni costumbres, ni nada que sea exclusivo, esencialmente basko. Ya no somos nosotros, somos á lo sumo una triste parodia de lo que fuimos; mejor dicho, somos unos imitadores que no hacemos más que calcar el patrón extranjero, francés principalmente...

Claro que, en cambio, vamos avanzando, progresando... Pienso yo si no será más propio decir que ascendemos; no en esos rancios globos cautivos, sino en estos modernísimos aeroplanos, la última palabra del progreso... ¡Volamos, pues! Pero para subir más arriba, cada vez es absolutamente necesario que vayamos tirando por la borda el lastre: lo que constituía la esencia del

carácter basko... Y así, naturalmente, nos elevamos, batiendo el *record*. Sólo que hay un peligro: que subamos tan alto, tan alto, que piloto y pasajeros nos asfixiemos...

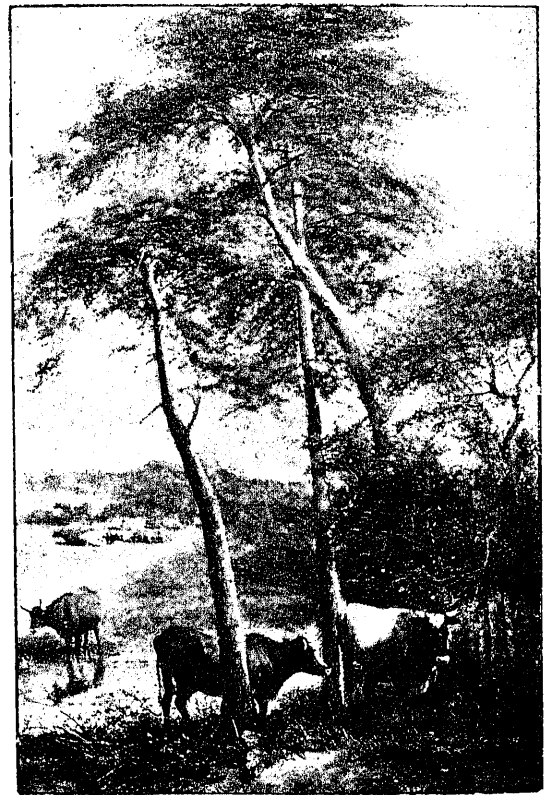
Iñigo de Andía.

San Sebastian.

EL PASTORCITO

Así como suena y en diminutivo es el que cruza por montañas y llanos guiando el rebaño que, cual numerosa flota, rinde modestos tributos para las necesidades de la vida en esta Baskonia.

Desapareció el "artzayá" anciano, aquel viejo ideal que haciendo "calzeta" cuidaba las ovejas en apartados lugares. Hoy, en consonancia con los tiempos, con la actividad febril y con las ráfagas de electricidad que parece resuenan por doquier, tiene su representación en el joven pas-



tor que, apoyado en su "makilla" y alegre sin presentimientos, se pasa año tras año cantando como el poeta: ¡qué descansada vida, la del que huye el mundanal ruido!

Hay quienes sostienen que el pastoreo languidece y se marchita sin interrupción, y en cambio, otros afirman que parece resucitar como aquellos tiempos de que nos traen extensas descripciones los historiadores César y Tácito y en que el pastoreo constituía un oficio juntamente con la caza, que era la preocupación del similar.



En nuestro país el "negocio" es escaso, consecuencia de las mismas utilidades, y muy especialmente por carecer de abundantes prados y de pastos variados.

El que tiene doscientas ó trescientas cabezas cuenta que posee un gran rebaño, así es que no se necesita gran vigilancia para conducir tan plácida grey, y por tanto, que en la mayoría de ellos veamos á jóvenes de 12 á 15 años, que pequeños "Quijotes" ostentan la dirección y guarda de las ovejas.

Aquellos vistosos trajes de pastores, que con larga cabellera, pipa de barro, chaleco de colores vivos y toscas abarcas, que de vez en cuando se ostentan en album de "tipos", y que en algunos Carnavales aparecen en el disfraz de niños por las calles de Bilbao, San Sebastián ó Vitoria, pudieran pasar como traje de gala para nuestros

las composiciones musicales, sin embargo, arrancaba vibraciones agudas con alternativas graves, simbolizando por su compás y melodía esas inspiraciones que glorificaron á aquel bardo... Iparraquirre.

Un aplauso á la terminación del "trozo" musical fué el más saludable pretexto para que entabláramos conversación amistosa con el pastorcito de referencia, que solitario y taciturno llenóse de asombro por la inesperada visita.

Únicamente cuatro ovejas á las que llamaba "pinto", "moriko", "beleha" y "gorriyá" (según nos manifestó) eran sus acompañantes; más próximos, estando las demás, hasta en número de doscientas, diseminadas por aquellos alrededores.

Su conversación, en medio de su sencillez, no podía ser más simpática y agradable; su vida



"guisones", en tiempos de más ventura y prosperidades. Desapareció el uniforme y ya, fuera del factor más importante y diferencial, que es la vida, no hay disparidad de "clases".

Aún recuerdo el pasado verano, que aprovechando un día excepcional, de los que siempre reserva la naturaleza para días de admiración y de solaz, emprendíamos en estas benditas montañas, teatro de guerras y de recuerdos imperecederos, una feliz excursión, con un itinerario digno de conmemorarse en las páginas de algún novelista.

Después de caminar algunas leguas por apartados lugares y confundidos en hermosos bosques dotados de árboles seculares, interrumpían nuestra conversación las dulces notas de una flauta, que si no interpretaba magistralmente

era siempre la misma; por la madrugada salía á recorrer el campo con su rebaño, y al anochecer llegaba la hora de sus preocupaciones, buscando y rebuscando á las ovejas para efectuar su recuento y ordeñar la leche en la marmita, para solicitar el necesario descanso.

No tenía noticia de las grandes poblaciones ni le interesaba conocerlas; sus costumbres eran muy sencillas; le preocupaban de vez en cuando la pérdida de alguna oveja rebelde que andaba descarriada y separada de la masa general; su alimentación no podía ser más frugal; aquella soledad le encantaba, temiendo, sí, á la furiosa tormenta, en la que las "chimistak" podían turbar su tranquilidad y la de su comitiva; conocía perfectamente las ermitas y santuarios más próximos, á donde acudía los días festivos á



oir la santa misa y adquirir noticias de sus compañeros de oficio, y lo que verdaderamente llamaba la atención en sus excursiones era, al contemplar en dirección á las costas del Cantábrico, aquella mar, aquella "inmensa cantidad de agua" que, como nos decía, estaba limitada en el horizonte por el cielo.

Pongamos ahora al paralelo de nuestra vida y costumbres, y repitamos con el poeta:

"¡Qué descansada vida
la del que huye el mundanal ruido
y sigue la escondida senda!..."

Euskaldun-bat.

FIGURAS EUSKARAS

D. ANTONIO DE OKENDO

Muerto Okendo, su cadáver fué transportado á la iglesia de la Compañía de Jesús de San Sebastián, su pueblo natal.

A raíz de la expulsión de los Jesuítas durante el reinado de Carlos III, se desmoronó esta iglesia y entonces es cuando debieron ser llevados á otro lugar los despojos del Almirante.

Es posible que los restos fueran depositados por el momento en la iglesia de Santa María de la misma Ciudad, puesto que los Okendos poseían en esa Parroquia cuatro sepulturas, y además es el sitio donde yacen los padres de don Antonio Okendo.



Cuantos autores se han ocupado en esclarecer la historia de los hijos ilustres de Gipúzkoa, ninguno de ellos ha dado noticia acerca del paradero que pudiera haber á los restos mortales de Okendo, excepción del doctor Camino que dice reposan en la iglesia de Santa María.

Pero existía tradición en el Concejo de Lazkano, cuyos patronos y señores son los Marqueses de Valmediano, de que en el convento de Santa Ana, de la misma villa, se guardaban las cenizas de la familia Okendo-Lazkano.

De las investigaciones hechas en el archivo de este Monasterio resultó exacta la tradición, comprobándose cuanto dice la documentación.

El ataúd en donde estuvo encerrado largos años el cadáver de Okendo, se conserva en el día en la casa Barrenechea de Villafranca, Palacio de los Marqueses de Valmediano.

La caja, como se verá en el grabado, es de figura de cofre, forrada de cuero por ambas partes, toda claveteada con tachuelas y con líneas de cintas por los extremos del féretro.

En la parte alta sobre la tapa se lee esta inscripción marcada también con tachuelas: "Aqui iace don Antonio Okendo".

Este cofre es el que sirvió de doble caja al cadáver del general.

Gracias á la amabilidad del señor Capellán del Monasterio de Recoletas Bernadas don Hermógenes Behovide, en compañía del digno Alcalde de Villafranca don Lucas Egoskozabal y del Inspector de archivos Municipales de Gipúzkoa don Serapio de Muxica, pudimos admirar á la izquierda del presbiterio de dicho convento y sobre la puerta de la sacristía los venerables restos mortales del insigne Almirante donostiarra.

Es de creer que estos restos fueran traídos clandestinamente desde San Sebastián, porque de lo contrario en el archivo de este convento se hubiese hallado acta del traslado, ó algún otro documento en donde se hiciera constar la ceremonia religiosa que tuvo lugar.

A la derecha del mismo altar y frente á los de Okendo, tras doble verja, descansan los despojos de su mujer é hijo.

Okendo estuvo casado con doña María de Lazkano, señora del palacio del mismo nombre.

Tuvo de su matrimonio dos hijos llamados Felipe Antonio y María; ambos murieron siendo jóvenes.

Además tenía un hijo natural que llegó á ser General de la Armada, y fué hombre muy versado en letras.

Don Miguel de Okendo, que así se llamaba, casó con doña Teresa de San Millán: este hijo publicó la "vida y hazañas de don Antonio de Okendo" en un tomo en octavo, impreso en Toledo el año 1666; fué además Alcalde de San Sebastián.

En el mismo convento de Santa Ana, se conservó durante muchos años el estandarte de Okendo, hasta que el señor marqués de Valmediano lo recogió, llevándolo á Madrid, con objeto de restaurarlo, así como el arca perteneciente á dicha histórica banquera.

Los Lazkanos pertenecientes á la categoría de parientes mayores ó *ricos omes*, á quienes los reyes de Navarra y Castilla trataban como á primos suyos.

Fueron cabeza del bando Oñacino, perteneciéndoles numerosos patronatos.

El actual palacio Lazkano, fué levantado por doña María, mujer de Okendo, en cuya obra gastó más de 28.000 ducados.

Esta señora fundó los conventos de Santa Ana y Santa Teresa del Concejo de Lazkano y el de la Compañía de San Sebastián.

En el convento de Santa Teresa del mismo



Concejo, á la izquierda de su altar mayor, se guarda un féretro, de las mismas proporciones que el de Okendo, en cuya tapa se lee: "María de Okendo".

Doña María de Lazkano otorgó testamento cerrado el 29 de Mayo de 1662 ante don Miguel de Tellería, escribano numeral de Atarru.

Murió la viuda del Almirante Okendo el 7 de Marzo de 1664 en el mismo Concejo de Lazkano, y al día siguiente fué abierto con las debidas for-

malidades su testamento por testimonio del mismo escribano y ante el aical de de Lazkano.

La casa de los Lazkanos, así como la de los Okendos, son preclaras estirpes que han producido grandes guerreros é ilustres marinos.

En la actualidad los descendientes de los Okendos llevan el Marquesado de San Millán; y los Arteagas, herederos de los Lazkanos ostentan el Marquesado de Valmediano.

N.

NABARRA PINTORESCA

LEIZA - EL CHUN CHUN

Nos hallamos en un largo balcón, ancho como de casa señorial, que tiene recios barrotes de hierro.

El balcón está sobre la plaza y en la plaza juegan á la pelota unos muchachos, y en las gradas laterales están sentados muchos hombres.

En un extremo de la plaza está los chunchuneros á la puerta de la vetusta casa municipal.

De la dulzaina brota una cadencia aguda y

Las dos líneas de mozos y mozas pasean *musicalmente* la plaza moviendo los pies rítmicamente, pero con un ritmo especial, único, *sui generis* que es bravo en los hombres y dulce en las mozas.

De pronto el chun chun varía de cadencia, el compás cambia radicalmente, y las parejas se separan, y se suspende el paseo y comienza una danza sugestiva.

Los brazos se elevan, los dedos conviértense en



suave que despierta en el alma añoranzas de amanecer, que parece un eco limpio de las flautas del monte saludando al sol que nace.

Del tamboril manan sordos lamentos, ruidos sordos que son como un eco de los ayes del monte cuando se despide del día; que son como el paso de las tinieblas por los hondos barrancos negros.

Los mozos y las mozas formados en dos líneas paralelas, colocados *en face* y unidas las parejas por un pañuelo blanco se mueven lentamente con movimiento perezoso llevando con pies y brazos el lento compás de la churubita y el tamboril.

castañuelas, y las piernas se mueven más enérgicamente, más rápidamente.

Ya reina un bello desorden en aquel salón de baile; observo que hay varios mozos que podrían ser primeros premios como danzarines. Ellos saben mover los pies quedamente, y quedamente también los brazos, y sin embargo no sólo no pierden el rápido compás del chun chun, sino que sus movimientos parecen dar el compás y el tono al chunchunero.

Otros mozos muévense con agradable fastuosidad.

Las mozas bailan conservando un gesto de humildad, de recato, que no se puede conservar



en otros bailes; para bailar así hay que bailar al pie de los montes y de la iglesia parroquial y mirando al cielo.

Yo estoy encantado, contemplando aquel espectáculo alegre, aquel grupo joven y simpático que se destaca como en un lienzo colosal, en un fondo grandioso de paisaje inmenso, bravío, grande, espléndido.

Expreso torpemente mi entusiasmo, y torpemente había de ser, porque cuando se siente intensamente y se trata de exteriorizar el sentimiento, hay una diferencia tan grande, como decía un pensador francés, entre lo que se siente y lo que se expresa como la que existe entre el alma y el alfabeto.

Las adorables Musas han fraguado una encantadora conspiración contra mí.

Del gracioso grupo conspirador parte una voz, y esa voz dulce y cariñosa formula un ruego que por partir de tan linda Musa es para mí un imperativo.

¡Quieren que yo baile!

Y yo me encuentro entre dos formidables fuerzas contradictorias, porque quisiera bailar; yo que soy enemigo irreconciliable del baile (pero del otro baile) quisiera bailar en aquella ancha plaza de Leiza, teniendo frente a mí a una de aquellas honestas y recatadas mozas, entre aquellos mozos simpáticos que tuvieron por maestra de baile a la misma Terpsícore; yo quisiera bailar al son del chun chun, que siempre es más intenso el perfume de las flores que cuelgan del rosal que el perfume de esas mismas flores cuando mueren en el *búcaro gentil* que adorna un rincón. Yo quisiera además bailar porque esos eran los deseos de mis adorables musas... pero ¿cómo iban mis pies torpes y mis torpes brazos a llevar aquel compás solemne unas veces, saltarían las otras y siempre complicado?

Ignacio es el Rey de los bailadores. Me da una boina y con él salgo a la plaza.

Los momentos son espantosos. De cerca me parecen más difíciles aquellos movimientos.

Aprovecho la ocasión en que la gente parece distraída y levantando mi boina y diciendo *atchanda* (relevo) me coloco frente a una muchacha encantadora, que baila maravillosamente.

Unos segundos nada más en los cuales mis piernas deben moverse más rápidamente que lo necesario, y un mozo se colocará a mi lado previo el correspondiente *atchanda*.

Eskerrikasko, digo a la moza, levantando en alto mi boina y quedo tranquilo, con la íntima satisfacción de haber sostenido en mis hombros una fuerza abrumadora.

—Bien, muy bien, me dice Ignacio, Rey de bailadores de chun-chun, y de minués clásicos, y casi me enorgullece la cariñosa aprobación de mi amigo.

Y cuando más satisfecho estaba yo, oigo decir a mi lado:

—No, ha bailado usted muy poco, le han relevado a usted cuando empezaba usted a danzar,

y no le hemos visto, de modo que será su pareja para un momento más largo...

Y esto me lo decía una de mis musas de Leiza...

Era la hora del crepúsculo, el cielo estaba despejado y los apelotonados montes recortaban sus negras siluetas en el azul del cielo; del barranco negro parecía manar la sombra que nos envolvía; mis oídos, regalados por la somnolienta melodía del *crescendo* de la noche, escucharon la voz de mi adorable musa como los oídos de un santo escuchan la voz de un ángel en el silencio del éxtasis... y bailé, lleno de orgullo porque mi musa era la moza más guapa, porque mi linda parejita, espiritual y gentil como la encarnación de un sueño, era la reina del baile, mi reina de la fiesta... La lira de Anacreonte bajó del Parnaso, la tuve entre mis manos, pero no se atrevieron mis dedos a profanar sus cuerdas, y al morir en el espacio el postrer suspiro del chun chun que iba a perderse entre las sombras del barranco levanté mi boina y mis labios no pudieron labrar más que una palabra, el *eskerrikasko* que los mozos pronuncian al separarse de la moza...

Yo había puesto toda mi alma en aquella palabra.

Por la tierra y por el cielo se extendió la sorda vibración de la campana que tocaba el Angelus, los hombres se descubrieron y las mujeres se retiraron.

La plaza quedó desierta, enmudecieron los chun chunes y la noche se apoderó de la tierra...

Garcilaso.

Pamplona.

URTEAREN LAU ERAK

(LAU PINTURA)

Uda berriya—

Kampo alayak lorez jantziyak,
zerua oso berdiña;
kabichoetan pill pill choriyak,
auda; "pintura urdiña".

Udara—

Gora begira zabal loria,
fruta aukera guziya;
argi, zerua, egun luzia,
au da; "churiya".

Uda azkena—

Pruta guztizyak jaso baitira,
eskutatzen da loria;
egunak ere laburtzen dira,
auda; "pintura moria".

Negua—

Zerua triste, kanpua illa,
aize miña, egun motza;
eudiya, kaskabar, arriya,
au da, "pintura beltz beltza!"

PEPE ARTOLA.

Cuadros Basko-Americanos

LA PRESIDENTA

Hacia más de un año que aquella presidenta gobernaba á su antojo, imponía sus caprichos y veía en los demás simples instrumentos de sus grotescas actitudes. Y á título de que no había concluído aún "su programa", la buena señora se preparaba su reelección con la colaboración de Mari-Pepa. Pero doña Magdalena Zarrandikoechea de Bustinzarreta gustaba también de la alta magistratura y se propuso disputársela.

Las dos mujeres daban muestras de quererle entrañablemente:

—Si no fuese por usted, doña Magdalena, yo habría fracasado en mi presidencia. Las *otras* no sirven más que para hablar.

—¡Oh, yo no *huser* mucho, no! señora *Iñasi*, ser el todo en la *sociedad*.

—¡Es lisonja!

—¡No, no! ¡Yo no *desir* lisonjas!

Tales eran los diálogos que las dos contrincantes cambiaban á cada paso. En el fondo, las dos se odiaban, se combatían y se desprestigiaban con murmuraciones terribles.

—¿Ha visto la pretensión de la de Bustinzarreta—decía á sus amigas la señora Ignacia Arcels de Eminarriegui—¡Fíjese que quiere ser presidenta!... ¡Ella, que no sabe ni hablar!

Por su parte, doña Magdalena, en cuanto daban las dos de la tarde, iba de visiteo corrido agitando los ánimos de las *sosias*.

En lo de doña Josefa Irastorza de Machimbarróna, doña Magdalena suelta media docena de barbaridades.

—La *Iñasi* estas muy orgullosa porque tiene tres *vintenes*!...

—Tres millones, querrás *desir*.

—Bueno. ¿Y qué *ser* tres millones cuando hay gato *enserrao*?

Para doña Magdalena, eso de *gato enserrao* significaba únicamente ausencia nobiliaria, origen menestral.

—Además—insistía ésta—en *siertas* gentes, la plata tiene olor á *máiz*! ¡Pues no es chico el orgullo de la *Iñasi*! ¡Puro pisto *na* más!...

—Pero, ¿tanta rabia le tienes, mujer?

—Por tragona. Todo lo quiere *pa* ella. Ahora, ya lo ves, quiere ser nuevamente presidenta.

—¿Sí?

—¡Sí, pues! Es que gustarle mucho figurarla en la *potografía* de los diarios. ¡*Pa* lo linda que es! Tiene una *narís* como un *sapato* y un cuerpo como una bolsa de harina! ¿Sabes qué es lo que anda *disiendo*?

—No.

—¡Pues que su marido *desiende* de la *nobleza*!

—¿De la nobleza del pejerrey?

—¿Del pejerrey, dices? No, *chica*. De grandes navegantes!...

—Eso que se lo cuenten á otras, que á mí...
—¡Ni á mí, mujer! ¿Te acuerdas de cuándo?... (debió ser algo tremendo lo que dijo doña Magdalena, porque bajó la voz hasta ser imperceptible).

—¡Y cómo no!

—¡Bien *abajadita* que tenían *entonces* la *cabesa*. Pero ahora... ¡quién les vió, quién les ve!...

Luego, las dos mujeres vuelven á hablar al oído, se dan de besos y doña Magdalena, ágil, sargentina, se despide.

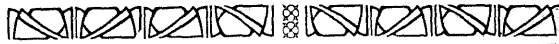
—Hasta mañana, *chica*. Ahora me voy á lo del *doctor* Gorriarena.

—Adiós ¡que te *vaya bien*!

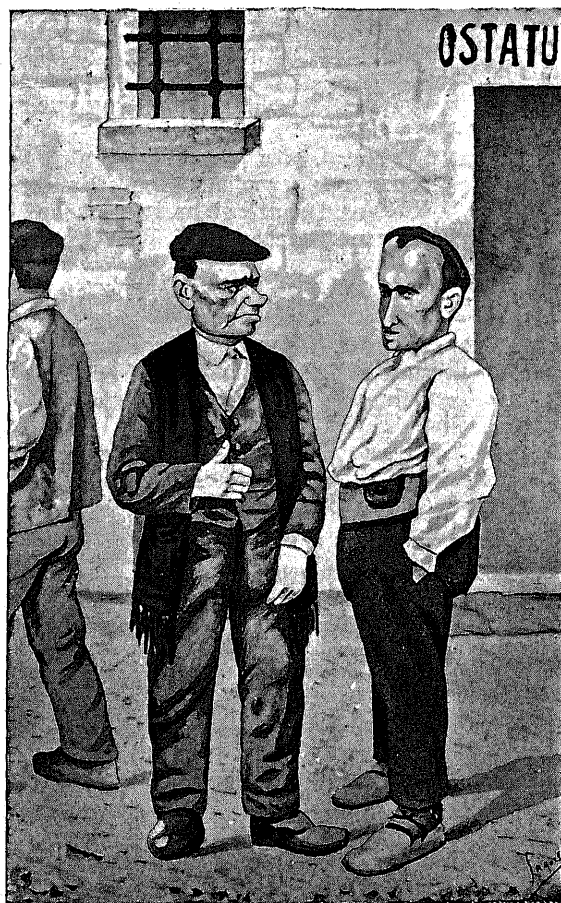
*
* *

Doña Magdalena va, por segunda vez, á casa del Dr. Gorriarena.

—¿Usted por aquí, señora?



DE NUESTRO ALMANAQUE



—Zu or di uan orrekiñ bazkaldu det nik: orrek bi pezeta kontuba eta nik iru. ¿Zer difentzi da ori?
¿Ori?... pezeta batena.



—Ya lo ve, *dotor*. ¡Jesús, María y José con estas escaleras! ¡Como *pa* reventarse son!

—¿Por qué no subió en el ascensor?

—No, *dotor*. Esa es cosa de *brujerías*. A lo mejor uno se mata.

Doña Magdalena á invitación del Dr. Gorriarena, entró en el comedor, donde las cuatro hijas de aquél cultas y bellísimas, mantenían espiritual conversación con el cronista. Hubo las presentaciones del caso y la conversación asumió contornos electorales.

—¡Ay, *dotor*! Estoy *hasiendo* la gran propaganda *pa* la *elección*. No la quiere nadie.

—¿No habrá por ahí otra señora capaz de ocupar el puesto?

—Haber... hay—respondió doña Magdalena.

—Mejor que ella, cualquiera. Yo, por ejemplo, no quiero ser presidenta... ¡Bastante tengo que *hacer* en mi casa!

—Sin embargo, usted es mujer de carácter—apuntó el doctor.

—¡Ah, eso sí!

—Y de acción.

—De *asión*, también.

—Y activa.

—Muy *ativa* soy.

—Y de palabra fácil.

—¡Ah, eso también! Lo que es yo no tengo pelos en la lengua para cantarle cuatro frescas á cualquiera!

—De todos modos—observó el doctor—hay que nombrar presidenta.

—Pero no á la *ñasi*. ¡No y no!

Y como para dar más seguridad á su afirmación, doña Magdalena levantó el brazo derecho y dando un fuerte puñetazo sobre la mesa agregó:

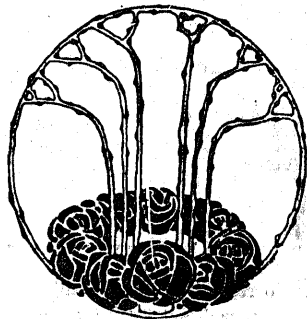
—¡Es... al *pepe* que trabaje! No será presidenta!

No fué, precisamente, “pepe” la frase que salió de aquellos labios furiosos, sino otra más gráfica, cuya reproducción es forzoso desdeñar en mérito á la limpieza del lenguaje.

Al oirla, las hijas del Dr. Gorriarena bajaron la vista, llenas de rubor... Gracias á Dios, que á doña Magdalena se le ocurrió marcharse en seguida con la música á otra parte...

E. Bozas Urrutia.

Montevideo.



ETIMOLOGIAS

¿Qué quiere decir aldea?

A primera vista, nada más castellano que la voz aldea, y sin embargo, nada más baskuenze.

De las etimologías que se han dado al nombre de la Invicta Villa, la mejor á mi modesto juicio, es la que lo hace derivar de *bi-uli-ba-o*, sitio bajo y redondo, donde hay dos poblaciones agrupadas, pues, efectivamente así sucedía en Bilbao, aun antes de la carta puebla dada por D. Diego López de Haro el año que ya en otro capítulo hemos dicho, en recuerdo de las cuales poblaciones tenemos aún en el día de hoy la denominación de *Bilbao la Vieja* que lleva el barrio que está frente al de *Achuri*, orilla izquierda del río. De Achuri y Bilbao la Vieja, nos hemos ocupado en otra ocasión.

Además, *Torre de Urizar*, torre del pueblo viejo, se llama una que todavía existe por allí.

Que Bilbao es mucho más antiguo que la carta de población, se demuestra por ciertas trovas de Mosén Jaime Fehrer, poeta Lemosín, de quien y de sus trovas habló el Sr. Delmas en sus *Cosas de Antaño*. En las trovas se dice según copia que trae el Sr. Delmas, pero con otras palabras, que sobre campo de oro se ve la cruz de Calatrava, y sobre color azul un castillo de plata, que son las armas de Alfonso de Miedes, usadas por su abuelo que salió de Bilbao y se halló en las Navas de Tolosa; y como esta batalla se dió ochenta y ocho años antes que la carta puebla, se ve que ya existía un pueblo que se llamaba Bilbao antes de darse el documento mencionado, como el otorgante lo reconoce, pues dice *hago en Bilbao, de parte de Begoña, nuevamente población y villa, que le dicen el Puerto de Bilbao*; luego ya antes la hubo.

Como la nueva población se fundó en Begoña y los términos de Begoña no traspasaban el río, quedando toda su jurisdicción á la derecha de él, á la población del lado izquierdo se le llamó Bilbao la Vieja, para distinguirla de la nueva.

Ambas se comunicaban por el que después recibió el nombre de Puente de San Antón, que la villa colocó en el escudo de sus armas, y con el puente, colocó también la torre que defendía el paso, la cual, por circunstancia de estar tan cerca del puente que estaba pegando á él, se llamaba *Torre de Zubialdea*, ó sea, la Torre de junto al puente, *Zubi-alde-a*.

Oialde quiere decir junto á la ferrería. Elejalde junto á la Iglesia y Larralde junto á la dehesa, y por estar junto al agua, pues por su misma puerta pasa el río, tengo yo un caserío que se llama de Ugaldea, *Ug-alde-a*, en el Duran-guesado.

El P. Larramendi, dice que Nebrija el gramático, fué muy criticado, por traducir por al-



deano el *vicinus* del latín, y defiende la traducción, fundándose para ello, en que vecindad es proximidad, de lo cual tenemos otro ejemplo en italiano, en cuya lengua la frase junto á del castellano, se traduce por *vicino á*.

Por último, si la piedra se hizo piedra, ya hemos dicho en *arri*, que fué porque rodó mucho. Rodar mucho es dar muchas vueltas. Cuando uno las da cerca de otro, decimos en castellano que anda *alde-rredor*, en donde nos encontramos también *alde* significando cosa que está junto á nosotros; y como las aldeas, jurisdicción de una villa, están próximas á ésta, son adyacentes suyas, se les llamó aldeas de la villa, precisamente por eso.

D. Fulano de Tal, por el Rey Nuestro Señor, Alcalde de la villa de Tal y de las Aldeas de su jurisdicción: he visto yo encabezados muchos bandos, al registrar archivos municipales de villas castellanas

Con el escudo de sus armas, hizo sello la villa de Bilbao, hizo sello, del latín *sigillum*, *silencio*, dice la Real Academia; porque para que se conserve reservado y nadie sepa lo que dice un documento y no se hable de él, se sellan los pliegos oficiales.

Admito la procedencia latina, *sigillum*, del sello castellano; pero me importa hacer constar, que cuando en baskuenze se manda callar á uno, se le dice *isilik!* palabra verdaderamente primitiva y por excelencia onomatopéyica, pues, recuerda cuan ninguna otra y de un modo admirable, el sonido, y mejor ruido, que poniendo el índice sobre el labio hacemos, cuando queremos imponer silencio; y si no haz la prueba tú y verás si es ó no cierto.

Del *isilik* baskongado salieron el *sigillum* del latín y el silencio castellano.

También hemos sacado de él nuestro *chis!* *chito!* y *chitón!* Cállate! dando al *isilik* del baskuenze la fuerza que sin querer se le da, cuando ya incomodados decimos *chitón!*

La Academia dice, que *chito* viene del italiano *cheto*, *quieto*. De las otras dos voces no trae etimología.

El *uli de bi-uli-bao*, Bilbao, y el *uri* de Uribarri, Urizar y demás villas, son una misma voz, *uli* por *uri*, por el cambio corriente de las dos consonantes, una por otra.

En efecto; *peregrinus* decían los romanos, y de ahí ha tomado el francés su *pelerin*, el italiano *pelerinaggio* y nosotros *peregrino*, en la actualidad, pero antes de *peregrino* se dijo en castellano *pelegrino*, y así dice muchas veces el vulgo. *Albori*, dicen los italianos, por los *árboles* del castellano.

De seguro que el lector recuerda perfectamente el cuento del maestro andalúz que decía á sus discípulos:

¡Niños! Mucho ojo con la ortografía, porque *sordao* se escribe con *ele!*

Carlos de la Plaza y Salazar.



“Los Baskos en la Nación Argentina”

Uno de nuestros delegados ha salido en gira para González Catan, Navarro, 9 de Julio y pueblos que siguen la línea, en misión de propaganda.

No dudamos que nuestros compatriotas le brindarán su cooperación, teniendo en cuenta la gestión que lleva.

Colegios baskos de “Euskal-Echea”

Los institutos erigidos por baskos en la estación de Llavallol, con el plausible objeto de dar instrucción y educación á hijos de euzkaldunas, que han visto la primera luz en el suelo argentino, reanudarán sus cursos escolares en Marzo próximo. La instrucción y educación que en esos colegios se da, responden en forma completa á las exigencias del ambiente social argentino, y á las demandas del carácter y modalidades euzkaldunas. El mejor elogio que cabe hacer de un centro de enseñanza, es que sus alumnos aprueban con satisfacciones de significación las asignaturas escolares; pues bien, los institutos baskos de “Euskal-Echea” no reconocen hasta la fecha ningún aplazado entre sus discípulos. Todos cuantos se presentaron á pruebas oficiales rindieron sus respectivos exámenes con brillante éxito. Los señores profesores del Instituto Sur, los ejercicios literarios de los educandos de “Euskal-Echea” aprovechan todas las ocasiones para manifestar que “Euskal-Echea” es colegio de baskos, donde se enseña el saber con elevado criterio.

Dichos institutos están situados en uno de los puntos más sanos y pintorescos del distrito de Lomas de Zamora y á dos cuadras de la estación de Llavallol, y comprende dos secciones, la de varones dirigida por P.P. Capuchinos de Euskal-Erria, y la de niñas al cargo y cuidado de hermanas baskas de Auglet, originarias del país basko continental.

Niñas y niños reciben la enseñanza primaria con estricta sujeción á los programas oficiales de la Capital Federal. La segunda enseñanza que cursan los varones está incorporada á los centros nacionales de Buenos Aires, y se da de conformidad con los programas para ellos establecidos. Los exámenes finales se verifican en el mismo colegio, con asistencia de profesores oficiales.

Los alumnos pueden ser pupilos de pago, medio pupilos y externos. Para ser admitido como pupilo es necesario que tenga cumplidos 7 años y que no pase de los 14, y tenga además algún apellido basko.

La cuota anual es de \$ 450, y con esa suma queda abonado lo siguiente: manutención, la enseñanza general, el lavado, planchado, repaso de ropa, plumas, papel de cartas y medicinas que no estén clasificadas como especiales.

La parte material del colegio, es decir, lo referente á los edificios, quinta, etc., es á juicio de profesores de establecimientos oficiales y de inspectores técnicos, modelo en su género, lo que hace que el colegio de “Euskal-Echea” sea uno de los mejores de la Argentina.

Distra sólo 20 kilómetros de la Capital Federal, y la



parte edificada está ubicada en el centro mismo de la magnífica quinta de 20 hectáreas, rodeada cada sección de jardines ingleses, de arboledas y de calles de circunvalación.

Además de las asignaturas ya apuntadas se enseñan también el laskuenze, francés é inglés.

“Laurak-Bat”

En la segunda decena de Marzo próximo se proyecta celebrar un festival artístico en uno de los teatros de esta capital, á beneficio de la Caja protectora. Con tal motivo se organiza una masa coral, que bien pudiera dársele un carácter definitivo, con cuyo valioso elemento podrían darse lucidas fiestas.

Visita

Ha visitado nuestra redacción el Sr. Aboitz, conocido comerciante de Balearce, que se encuentra en la capital federal, con motivo de la enfermedad que aqueja á su señora esposa, la que probablemente tendrá que someterse á una operación quirúrgica.

Veraneando

El conocido Dr. Lucio Scelso, de Ortúzar, veranea con su familia en su posesión de campo de la estación Hernández.

† Casiana Luro de Rouaix

Dolorosa impresión ha causado el fallecimiento de la distinguida señora Casiana Luro de Rouaix, acaecido en su residencia del Tigre.

Era una virtuosa dama, de relevantes sentimientos humanitarios, que se afanaba por el bien del prójimo.

Perteneció á la comisión directiva de varias sociedades de beneficencia y lo fué también de la Junta de Damas de la Euskal Echea.

† Ruben Darío

En su país natal, en Nicaragua, acaba de fallecer el famoso poeta americano Rubén Darío, uno de los escritores más populares y que más notoriedad gozaba en toda la América.

Era gran amigo de los baskos, como tuvimos ocasión de comprobar hace ya muchos años, cuando en nuestros talleres de la Avenida de Mayo se imprimía la obra “Los Raros”, cuya presentación fué de las más originales que se conocen entre las ediciones hechas en este país.

Allí nos visitaba todas las tardes y nos expresaba sus simpatías por la raza euzkara. Uno de sus primeros trabajos literarios, según le oímos varias veces, era “La guitarra de Iparraguirre”. Nos prometió facilitarnos para reproducirlo en LA BASKONIA, pero por olvido ó porque se le haya extraviado, es el caso que no llegó hasta ahora á nuestro poder.

La muerte de tan ilustre poeta ha despertado una expresión de condolencia en el mundo intelectual hispano-americano.

En Rosario de Tala

Ha fallecido el fuerte industrial D. Rafael Osinalde.

Pronóstico del tiempo

“Las lluvias anunciadas del 14 al 19 del corriente, probablemente continuarán hasta el 23.

“No será difícil que desencadene un ciclón entre el 21 y 23 del actual.

“Del 9 al 14 del corriente se producirán *violentos temblores de tierra y erupciones volcánicas*, que pueden causar daños y desgracias.

“Es también posible, que se produzcan fenómenos sísmicos entre el 17 y 20 del corriente.”

Un Gipuzkoano.

Aniversario periodístico

“El Diario Español” de Buenos Aires, ha cumplido el 1º del actual su XI aniversario.

Este colega tiene asegurada su vida, cosa que no podrían decir muchos diarios, aunque su apariencia sea próspera.

Enviámosle nuestros votos para que su prestigio vaya en aumento y su difusión se acentúe día á día.

Marítimas

Al mando del capitán Aroztegui y tripulación baska en su mayoría, salió el barco oriental “Maldonado” con frutos para el Havre.

El “Carlos” de Bilbao, capitán Chacastegui, salió para la zona de peligro.

El barco bilbaino “Eolo”, mandado por el señor Gori, saldrá de un momento á otro para Barcelona.

El “Victoria” (de bandera inglesa), hermano del “Telesfora”, entró en Montevideo. Manda dicho barco el capitán Arana, y tenemos entendido que viene en misión oficial.

Requisamiento del “Telesfora”

Sr. Director de “La Baskonia”.

Muy señor mio:

Días pasados publicaron los diarios locales un telegrama de Galveston, en el que se aseguraba que el vapor español “Telesfora” había sido requisado por Inglaterra. Y agregaba: el “Telesfora”, aunque navegaba bajo bandera española, es de inglesa”. Esta como otras muchas informaciones, son completamente falsas. Dicho barco es de baskos nacidos en el mismísimo riñón de Baskonia, en un lugar delicioso que alcanzan suavemente las aguas de Gernika.

Lo que hay en todo esto, es una ley española inconsulta, que obliga á esta y otras compañías baskas á embanderar sus barcos en otros países de menos tributación y mayores garantías.

Los armadores á que nos referimos, tienen establecidas sus oficinas en Liverpool (Inglaterra), y varios buques con bandera inglesa.

Y lo que seguramente ha ocurrido es, que este buque ha sido contratado para algún servicio delicado inglés, como andan sus gemelos, pues dichos barcos son queridos y estimados en Inglaterra como los suyos propios.

Y á propósito: debe ser tan peligrosa para navegar en estos momentos la zona del mar del norte, que á un paisano que ha hecho tres viajes le he oído referir, que aquello es espeluznante, pues á cada rato se ven las minas.

Allí se tiene la vida en un hilo, ejerciendo una vigilancia estremadísima, con los botes listos y los salvavidas puestos, constantemente alerta todo el mundo y dominados por la falta de descanso, dormitando recostados sobre cubierta, espuestos á cada instante á ser volados por la explosión de tan cobarde como canalesco medio.

Es menester, que semejante salvajismo cese de una vez. Los países neutrales, en nombre de la humanidad deberían poner coto á tal monstruosidad.

Saluda muy atentamente, S.s.

Ondartza.

Buenos Aires, Febrero 8[16.



Enlaces

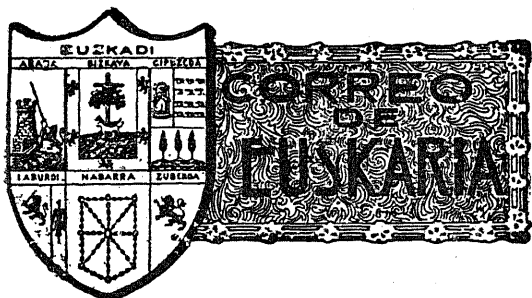
—En Lincoln se efectuó el enlace de la señorita Julia Etebeverry con don Julio C. González.

—En Puelches se ha formalizado el enlace de la señorita Carmen Mayer con don Juan Larrañaga.

Pasajeros

Se han embarcado para nuestro país:

Enrique Zorrilla Larrain y señora, Antonio Aroztegui, Teresa E. de Subirana, Julia Subirana, Enrique Subirana, Pedro Otaño, Juana E. de Otaño, Julián Aramburu, María Murguía.



ALABA

NOMBRAMIENTOS—

Han sido nombrados profesores de la Escuela Normal de Maestros de Gazteiz, don Miguel de Munain, don Ramón de Landazábal y don Jesús de Birgala, para las secciones de Letras, Filosofía y Música, respectivamente.

LA EPIDEMIA DEL SARAMPION—

Debido á la epidemia del sarampión, existente en Vitoria, se ha decretado la clausura de la Casa-Cuna hasta el día 20 del corriente.

EN AMURRIO—

Prosiguense con entusiasmo, por ambas partes, los trabajos encaminados á preparar la elección en el distrito de Amurrio.

Los candidatos, señores don Antonio Garai y don Luis Urkixo, han repartido manifiestos por todos los pueblos del distrito.

CONCIERTO—

El notable violinista nabarro Raimundo de Urio, dió en el Gran Café Moderno de Vitoria un concierto.

Gustó mucho y el numeroso auditorio le aplaudió calurosamente.

NO HABRA PLEITO—

Los propietarios que propusieron se entablara pleito contra el Ayuntamiento, por la cesión de terrenos de la Plaza de Bilbao para la construcción de la Casa de Correos, han desistido de su propósito.

LAS CANTINAS ESCOLARES—

Como estaba anunciado, se verificó en Vitoria la inauguración de las cantinas escolares.

El acto tuvo lugar en la Escuela Normal de Maestros.

La escalera estaba preciosamente adornada con colgaduras y tapices, obra del pintor Uranga, sobre asuntos baskos.

También la entrada del comedor estaba igualmente adornada.

A las once y media llegó el Ayuntamiento en corporación, bajo mazas. Asistieron también representaciones de los demás Centros docentes.

Un coro de niños cantó una preciosa composición. Se sentaron á la mesa cien niños, á los que se sirvió un magnífico menú.

El señor Provisor Vicario general de la Diócesis, en nombre del ilustrísimo señor Obispo, y acompañado del maestro de ceremonias, señor Anasagasti, procedió á la bendición de los locales.

Pronunciaron breves discursos el inspector de primera enseñanza y el alcalde de Gazteiz.

Un grupo de distinguidas señoritas sirvió la comida, y el alcalde regaló á los niños un número de la rifa de San Antón y dulces.

El acto, en conjunto, resultó brillante.

GIPUZKOA

EN LEZO—

Se verificó el enlace del entusiasta euskaldín don Juan de Loinaz, con la señorita Zarauztar Joaquina de Gereka.

EN ERNANI—

Se ha realizado el enlace del señor José de Isasa con doña Josefa Ignacia de Sansineua.

EN RENTERIA—

Ha celebrado la primera misa el nuevo presbítero don Juan Miguel de Urkia.

EN OYARZUN—

Ha contraído matrimonial enlace el señor Ramón de Erkizia, con la señorita Agueda de Uzelayeta.

EL ORFEON DONOSTIARRA—

Ha celebrado junta general. En ella se ha renovado la Directiva, siendo reelegido el presidente señor Peña y Goñi.

Se acordó, entre otras cosas, que en la primavera próxima se traslade el orfeón á Madrid, donde dará unos conciertos en unión de la orquesta dirigida por el maestro Pérez Casas.

LA HUELGA DE MONDRAGON—

El paro de los obreros de la Unión Cerrajera, de Arrasate (Mondragón), sigue sin resolverse todavía, pero se espera, fundadamente, que no ha de tardar en llegar el acuerdo entre una y otra parte, dados los aires de conciliación que parecen reinar.

EL ALCALDE DE ARRASATE—

En el Ayuntamiento de Arrasate (Mondragón), se procedió á la elección del nuevo alcalde.

Por ocho votos, contra tres, resultó nombrado don José Martín de Arexola.

EN ZUMAYA—

El 1.º de Enero se constituyó el nuevo Ayuntamiento, habiendo sido nombrado alcalde don Luis Olaizola, ¡carlista!

¿Será posible que todavía haya carlistas en nuestro país?

EL PROGRESO BASKO—

Un acto altamente simpático se celebró en Donosti, consistente en el reparto de ropitas á los niños pobres.



Dicho acto tuvo lugar en el salón de actos de la Sociedad Enzko Etzea, cedido por la Junta directiva de dicha entidad.

Los jóvenes del Cuadro artístico de Euskal Etzea obsequiaron á los pobres con la representación de un chistoso juguete cómico.

El acto resultó brillante.

EL CONFLICTO ARMERO—

Sigue preocupando en Eibar, Elgoibar y demás poblaciones manufactureras de armería el conflicto planteado por la prohibición de exportación de armas cortas.

El Ministro de la Gobernación ha comunicado que como el asunto afecta á tres ministerios, el de Estado, el de Hacienda y el de Gobernación, están tratando del asunto los tres ministros, y que él, por su parte, ha tomado en cuenta, con verdadero interés, la demanda de los fabricantes.

NOMBRES BASKOS—

En Donosti se está operando una evolución euskara muy saludable.

El afrancesamiento empalagoso de los pasados años va cambiándose por el euskarizamiento.

Ahora á muchos niños se les bautiza con nombres netamente baskos.

BANQUETE AL ALCALDE—

En el restaurant de La Perla, de San Sebastián, se ha celebrado el banquete ofrecido al nuevo Alcalde, don Eustaquio Inziarte, por sus consocios del Círculo Mercantil.

Asistieron al banquete 62 comensales, y no se han pronunciado brindis, costumbre que debería divulgarse para tranquilidad, que los que tienen oído fino y un temperamento nervioso propenso á alterarse, ante las latas gastronómicas, que casi siempre resultan insoportables.

EN TOLOSA—

Con el ceremonial de costumbre, se constituyó el día 1.º de año el nuevo Ayuntamiento, formado en la actualidad por doce concejales carlistas, dos nacionalistas, un republicano, un radical y un socialista.

Como, por este año, el Gobierno español ha dejado de nombrar alcalde por Real orden, éste ha sido designado, en votación, por el Ayuntamiento, y claro está que, ante la mayoría que en la Corporación tiene el carlismo, ha sido elegido para actuar de alcalde el señor Soto, carlista, por 12 votos de todos los concejales carlistas, contra cinco papeletas en blanco.

En seguida del discursito de circunstancias, la Corporación procedió á la designación de cargos.

Estos fueron repartidos en la forma siguiente:

Primer teniente alcalde.—Don Santos Irazusta.

Segundo teniente.—Don Juan Elosegui.

Tercer teniente.—Don Segundo Kalparsoro.

Síndico.—Don Gervasio Garibondo.

Interventor.—Don Francisco Zubeldia.

LAS CHARLAS SOBRE MOZART—

En el Salón Novedades, de San Sebastián, y ante numerosa y selecta concurrencia ha dado la tercera de sus amenísimas charlas sobre Mozart el culto crítico, querido amigo nuestro, don José María de Agesta.

Tanto la parte anedóctica como la musical, en la que han ayudado al conferenciante distinguidos ele-

mentos, como la tiple señorita Gutiérrez y el barítono señor Peña, han sido del agrado del distinguido público, que salió satisfechísimo de la charla.

EN IRUN—

En el campo de Amate se jugó el partido eliminatorio de la segunda vuelta, entre el "Deportivo de Portugalete" y la "Real Unión de Irún".

Dominaron los inundarras, consiguiendo la victoria por cuatro goals contra cero.

LOS AMIGOS DEL PAIS—

Esta antigua entidad ha celebrado en San Sebastián junta general ordinaria, en la que se tomaron acuerdos de importancia.

Se recordará que esta institución de fomento y de euskarismo, viene realizando una importantísima acción desde tiempo atrás, y su nombre goza en nuestro país de alto prestigio, bien merecido por cierto.

NABARRA

EL AYUNTAMIENTO PAMPLONES—

Celebró su primera sesión, bajo la presidencia del nuevo alcalde, señor Negrillos.

Como en la votación para el reparto de las tenencias de Alcaldía no había habido mayoría absoluta, repartiéndose las varas provisionalmente, se ha repetido la votación, dando el mismo resultado que la vez anterior.

Ha resuelto el empate el voto de calidad del presidente, triunfando, por tanto, las izquierdas.

UN CONCIERTO—

En los salones del Casino Principal (Pamplona) ha dado un concierto el pianista don Julián de Urte, hijo del tenor nabarro don Manuel.

"NAPARTARRA"—

Este valiente colega está haciendo una atinada campaña de euskarismo. ¡Qué buena falta hacía en Iruña!

VELADA—

En el salón-teatro del Centro Basko de Iruña, y ante numerosa y distinguida concurrencia, se ha celebrado la anunciada velada.

Se puso en escena la preciosa comedia de don Nicolás de Biar, "Nerea", siendo muy aplaudidos los jóvenes actores.

El público salió altamente satisfecho de la fiesta.

EN LEKAROZ—

En el Colegio de los Padres Capuchinos, se ha celebrado una interesante velada literario-musical, en la que se han ejecutado diferentes números de música baska y se han leído y recitado brillantes composiciones euzkéricas.

EN OLITE—

Se están haciendo trabajos para la formación de un Centro Basko.

BIZKAYA

TORNEO DE ORATORIA—

En el salón de actos del Colegio de Estudios Superiores de la Universidad de Deusto, ante una concurrencia selecta y numerosa, se realizó una fiesta de cultura.



Uno de ellos, dice al respecto, entre otras cosas:

“Celebróse por los jóvenes de la floreciente Congregación de San Estanislao de Kostka una sesión originalísima, titulada “Ensayo parlamentario”.—Debate sobre el Catolicismo”, y, efectivamente, poco antes de las cinco de la tarde se constituyó, con toda seriedad, en el estrado del gran salón de actos, la *sesión de la Cámara*, bajo la presidencia de don Laus Sans y Darnis, asistido de los secretarios don Camilo de Basterretxea y don Félix Bilbao.

Actuaron los oradores de la derecha: don Angel del Río Soler de Cornellá, don Alfonso Moreno y Bilbao, don Miguel Eguskiza y Etxabe y don Joaquín Velilla y Urioste, y de oradores de la izquierda: don Ramón Rodamilláns é Isanta, don Sabastián Mantiñola y Aguirre, don Francisco Lueña y Muro y don José M. Gamarra y Zulueta.

El debate, verdadero debate, fué interesantísimo, y los discursos, modelo de oratoria parlamentaria, llenos de sagaz y abundante argumentación. Cada período, cada conclusión, lo mismo que las interrupciones y los diálogos de tribuna á tribuna, eran acogidos con ovaciones ruidosas. Fué un duelo parlamentario habilísimamente llevado por *derechas é izquierdas* y serenamente dirigido por la presidencia.

Al final del debate, después de la victoria alcanzada por el grupo *derechista* y noblemente reconocida por sus adversarios, los 28 miembros del Parlamento aprobaban por unanimidad la proposición depositada en la mesa por los primeros, afirmando la necesidad del Catecismo, como base de la educación del individuo y como cimiento de la verdadera civilización y del bienestar de los pueblos.

Tanto los pequeños oradores, que rayaron á gran altura, como la *mesa* presidencial, fueron aplaudidísimos.”

EN EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO—

El reparto de varas se hizo en la siguiente forma:

- 1.^a D. Luis de Aranguren.
- 2.^a D. Indalecio Prieto.
- 3.^a D. Ernesto Erkoreka.
- 4.^a D. Rufino Laiseka.
- 5.^a D. José María de Otazua.
- 6.^a D. Felipe Merodio.
- 7.^a D. Floro de Oribe.
- 8.^a D. Gerardo Arana.
- 9.^a D. Saturio Heredia.

Síndico 1.^o D. Vicente Correas.

Síndico 2.^o D. Juan Arrugaeta.

Presidente, el alcalde, don Mario de Arana.

Vocales: Sres. Juan Abando, Juan Urresti, Ignacio Ituarte, Tomás Gangoiñi, Angel Egía, Justo Orueña, Juan C. Muguruza, Felipe Carretero, Luis Fernández, José Pérez Bona, Juan Otazua, Laureano de Ariztekupi, Juan Abando, Serapio Abrizketa, Juan Antonio Bandrés, Patricio Bilbao, Diego Basterra, Ramón González, Baldomero Alonso, Nemesio Díaz, Wenceslao Egileor, Juan Arrugaeta, Luis Gohillar, Gabino de Orbe, Daniel Abetruko, Juan Urresti, Arsenio Santamaría, José Domingo Llona, Quinceoces, Ignacio de Areizla y Ramón Aras.

GERNIKA—

El movimiento demográfico durante el año 1915, ha sido: nacidos, 135; muertos, 75; matrimonios, 22, éstos verificados en la villa, agregando á los cuales los efectuados en diversos sanatorios de Bizcaya, resultan 35.

—Doña Eulalia Zarrandikoetxea regresó de Barcelona. Allí contrajo matrimonio con el inteligente y primer maquinista del “Vinifreda”, don Agustín de Irala. Los nuevos esposos fijarán su residencia en ésta.

—Salió para París don A. de Zabalaurrena, alcalde de la vecina anteiglesia de Ajangiz, y á su regreso comenzarán los trabajos para la construcción de una necrópolis, de la que tan necesitada se halla dicha colindante anteiglesia.

La construcción se hará, probablemente, en los terrenos llamados de “Gorgana”, y que acaudalados hijos de la localidad han ofrecido toda clase de auxilios al nuevo Ayuntamiento, para dicha construcción.

—Ha contraído matrimonio, en Begoña, la bella señorita Alicia Zendokis, con el capitán del “Cabo Nao”, don Bonifacio de Arrizabalaga.

—La poderosa empresa “Los Pirineos” ha terminado el aumento de sus ya antes amplísimos locales, quedando ahora en condiciones no sólo de competir con sus similares extranjeras, sino de poder hacerlo con ventaja sobre las mismas y poder servir los pedidos sin cuenta que recibe de toda de Península.

Después de allanadas las diferencias habidas entre sus socios, “La Anónima Alkartasuna”, viéndose en la imposibilidad de servir sus muchos pedidos por insuficiencia de sus antiguos locales, está aumentando éstos con un magnífico pabellón, que todavía creemos le será pequeño, si, como hasta aquí, sigue el aumento de obreros y pedido de pistolas, en especial de la nueva magnífica de nueve tiros.

—Entre los cargos del nuevo Ayuntamiento han sido reelegidos el alcalde, señor León, y teniente primero, señor Rekalde y nombrado síndico primero al señor Toña, por haber sido el señor Jáuregui, que lo ocupaba, contador municipal, con el sueldo de 1.500 pesetas, en el último concurso, renunciando así á la concejalía.

Entre los proyectos del nuevo Municipio parece que se encuentra la construcción del ya en esta famoso “Mercado cubierto”, cuya ejecución promete dar juego, por tratarse de edificarlo, á juicio de los peritos, en lugares no higiénicos para esta clase de construcciones, á más de no hallarse la hacienda municipal en condiciones de sobrellevar tan ruda carga.

EN BERMEO—

La constitución del nuevo Ayuntamiento, que tuvo lugar el 1.^o de Enero, fué presenciado por numeroso público.

Una vez tomada posesión de la Presidencia por el alcalde de Real orden, don Isidro de Orbeta, se procedió al reparto de varas, correspondiendo la primera tenencia á don José Manuel de Ispizua; la segunda tenencia, á don Francisco de Beotegui, y la tercera tenencia á don Francisco de Basterretxea, y síndico don Julián de Uriarte.

—En la parroquia de Santa María, se celebró una solemne función religiosa y bendición de las obras llevadas á cabo en el Alta Mayor, costeadas por el sacerdote don Evarista de Echebarrieta, y ejecutadas por el artista don Modesto Canals.

Las obras consisten en la decoración y dorado del citado retablo, que han resultado muy elegantes y bien terminadas: sobresalen cuatro hermosas columnas todo bruñidas y grabadas.

—Ha dejado de existir el antiguo vecino don Martín de Arechaga.

**EN IBARRURI—**

Prodióse un incendio en la casa titulada Lauda, del barrio de Ajuria, la cual quedó en su mayor parte reducida á cenizas.

COLEGIO DE SAN ANTONIO—

Este centro de enseñanza de Bilbao, en el que tantos bizkainos, hoy residentes en América, recibieron instrucción, ha sido vendido al Estado.

EN ZORROZA (Bilbao)—

Se va á levantar un edificio destinado á la Central de elevación de aguas.

LA ASOCIACION DE ARQUITECTOS DE BILBAO—

Esta entidad bizkaina ha acordado abrir, entre sus asociados, un concurso para la presentación de anteproyectos de reforma del casco antiguo de Bilbao.

La iniciativa de la Asociación de Arquitectos ha sido muy bien recibida en Bilbao, cuyo proyecto se espera vivamente.

El Jurado dará su fallo antes del 30 de Abril.

DE LA SENDEJA A LA SALVE—

La Junta de Obras de Puerto de Bilbao, se propone introducir algunas modificaciones en el proyecto de ensanche y regularización de la vía, desde la Sendeya á la Salve.

EN GALLARTA—

El Centro Basko, ha quedado constituido así:

Presidente, D. Valentín de Uribe Etxebarria; vicepresidente, D. José de Agirre; tesorero, D. Bernardino de Eguzkizaga; secretario, D. José Aparicio Saratxaga. Vocales: D. Juan de Gandiaga, D. Lorenzo de Gorostegui, D. Vicente de Urkixo y D. Dionisio de Olalde.

EN BARAKALDO—

A la avanzada edad de noventa y cuatro años ha fallecido don Esteban de Arteaga y Sasía.

“ORFEON EUSKERIA”—

En la Junta general ordinaria celebrada por esta sociedad bilbaina, se procedió á la renovación de los cargos vacantes de la Junta directiva, siendo elegidos los señores siguientes:

Don Victoriano de Antepara, vicepresidente; don Francisco de Atorrasagasti, contador; don Isidro Parada, bibliotecario, y don Gervasio de Erzilia y don Roberto Sopena, vocales.

Se dió cuenta en esta sesión de diversos actos artísticos que la Sociedad tiene ultimados, así como de otros grandes proyectos que trata de llevar á cabo.

ENLACES—

Han tenido lugar las siguientes uniones matrimoniales:

En Deusto: la señorita Jesusa Urgoiti y don Isidoro Briñas.

En Las Arenas: don Felipe de Ugarte con la señorita Concha Azkameta.

En Algorta: don Juan de Arechabala con la señorita Inés Eturo.

En Bilbao: la señorita Rosario de Arribi con el señor José V. de Lartitegui.

NEGROLOGIA—

Han fallecido:

En Pleneia: don Enrique de Arena y Gardoki y Josefa Antonia de Araua y Gorordo.

En Orduña: don Luis Radillo y Balza-Berganza.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA**LAPURDIN—**

Ez gaude bada bihotzaren gainean duguna erran gabe! Hamazazpi hilabete gure herritar hoberenak han ditugula, urzun, gau eta egun hari, nondik duten etsai madarikatu bat arehikiko behin, ex dezan bere tzarkeria Ezkual-Herriraino heda eta gero—uste gabetarik, ororen edo gehienen eskasean ginelarik lotu baitzauku—behar digutunak baitzepadaz oldartzeko bildu ondoan, nola duten, berant bada berant. azkenean eboko, suntsituko.

Hamazazpi hilabe he heiekin ditugula gogoak, bihotzak, askotan ilhun nahi-t-ez, bainan berehala su eta khar, heieri buruz gaudela ahalak oro eginez heien urrundarik laguntzeko, sustatzeko, hek gu handik sustatzen gituden bezala.

Soldado gaizoak! Bizi bizia samurtzen zaizku han hemenka, nor edo nor enheatzen hasia dela jakitearekin. Zer? Hek jasanik minak oro: hozte, gosete, io eskas eta gaineratekoak, guri biziarekin oso ditugunak oro beira eskual-herri maitean, eta gu behar gireta, arranguratu!

Emazue hortik othoi. Espantu guti dute gerlariak, arrangurarik batere.

Bainan zerbeitak behar baditu arrangurarazi, hunek eginen ditu segur; jakiteak erho hatzu badirela eskual-herrian, erho tzar batzu, bihotzik ez baitute, saldua dutelakotz, et handik huanat zenbeit egumentzat heldu direnen bihotzak erosi nahiz badabiltzala.... bihotzak erosi nahiz, hërriz saltzeko; eta sal eros pen horri esker irabazi on baten egitekotan.

Ez lukete gure herritarrek bi aita familiakoen laguntzaren beharrik etchera zenbeit egumentzat itzuzeko.

Ez litake behar gure mendietan muga zainik. Askotan zorigailteez sobera lan omen dute muga zainek.

Hanbat gaichto holako lana emaiten dutentzat. Hanbat gaichto hoinbertze eskualdun on, diruan truk etchetik, herritik sekulakotz urrun igorri ondoan berriz hasteko baizik bertze chederik ex dutentzat.

Hanbat gaichto hointzat: ez dituzte bereu joko galgarriak luzaz gordeko.

Guk aski erranik egungo, hunekin: Dakigun herri bakar batean badire eginbideari uko eginik, ihesi joanak bederen hamar bat. Hoitan bilhi bat etzen, ez gerla hasi baino lehen, ez geroztik.

OZAZE—

Plazer handiareki jakiten dugu *Jaurreguiberryko* primia, aitzinetik gerlan kolpaturik izana, ari dela sendotzen eta, dembora luza gabe, kaousituko dela goure artian.

J. P. Jaureguiber *chasseurs alpin* etan zen, 30 gerven baitallouan. *Medaille militaire* deithu oubcurezko marka ukhenen du.

Jaureguiber J. Pierrak hantchet bere eginbidia hain ederki bathatzen. Heben, aldiz, haren aita-t-ama chaharrek zer nahi ikhousten alokazioe tehar bat ezin ukhenez. Egitatetarik ezagutitatzie gizonak.